BKV Zrt.

VÁLLALKOZÁSI KERETSZERZŐDÉS

A jelen vállalkozási keretszerződés (a továbbiakban: Keretszerződés) létrejött egyrészről a

Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Székhely: 1980 Budapest, Akácfa utca 15.
Cégjegyzékszám: 01-10-043037
Adószám: 12154481-4-44
Csoport azonosító: 17781372-5-44

mint megrendelő (a továbbiakban: **Megrendelő**),

másrészről a

…
Székhely: …;
Cégjegyzékszám: …;
Adószám: …;
Bankszámlaszám: …

mint vállalkozó (a továbbiakban: **Vállalkozó**),

(a továbbiakban együttesen: **Felek**)

között az alulírott helyen és időpontban az alábbiak szerint.

1. A KERETSZERZŐDÉS TÁRGYA

1.1. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Keretszerződés tárgyát a Megrendelő által a VB-399/18. számon lefolytatott versenyeztetési eljárás ajánlati felhívásában meghatározott munkák, azaz a **Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás** Vállalkozó általi elvégzése képezi a Keretszerződésben foglaltaknak és az azok alapján leadott egyes megrendeléseknek (a továbbiakban: Megrendelés) megfelelően (a továbbiakban: Szolgáltatás).

1.2. Megrendelő a jelen Keretszerződés hatálya alatt Megrendeléseket ad ki a Vállalkozónak az 1.1. pontban meghatározott feladatokra. Az egyes Megrendelésekben Megrendelő köteles megjelölni a Vállalkozó részére azon feladatokat, melyek elvégzésére az adott Megrendelés irányul, továbbá a teljesítés határidejét (jelen Keretszerződés 5.1. pontja alapján), a teljesítési helyet, valamint az egyéb, az adott Megrendelés kiadásával megrendelt feladatokra vonatkozó feltételeket. Vállalkozó az egyes Megrendelések teljesítést befolyásoló részére, azaz a Megrendelés tárgyára, mennyiségére, teljesítési határidőre vonatkozóan a kézhezvételétől számított 2 munkanapon belül észrevételt tehet. Megrendelő jogosult – a Vállalkozó esetleges észrevételeire is tekintettel – a Megrendelést annak kiadását követő 1 munkanapig módosítani, illetve visszavonni. Módosítás esetén Vállalkozó a módosított Megrendelésben foglaltak szerint köteles teljesíteni, a módosított Megrendelés újbóli módosítására nincs lehetőség. Amennyiben Megrendelő a Megrendelést 1 munkanapon belül nem módosítja vagy törli, Vállalkozó köteles az eredeti Megrendelésben és a jelen Keretszerződésben foglaltak szerint teljesíteni.

1.3. Megrendelő a jelen Keretszerződésben foglalt: angol, német, francia, spanyol, portugál, olasz, cseh, lengyel, orosz nyelveken felül kérheti a szerződés kiterjesztését. Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés kiterjedhet az egyéb, ritkábban szükséges, itt nem felsorolt, egyéb nyelvekre, egyeztetés szerint, a szerződés 1. sz. mellékletében foglaltakkal azonos árakon. Ezen nyelvek a Keretszerződés módosítása nélkül, a Felek külön megállapodása alapján rendelhetők meg.

2. VÁLLALKOZÓI DÍJ

2.1. A Felek megállapodnak abban, hogy a Megrendelő a jelen Keretszerződés 1. pontja szerinti feladatok ellátásáért az 1. számú mellékletben szereplő általános forgalmi adó nélkül számított egységárak (a továbbiakban: Egységárak) alapján kalkulált vállalkozói díj (a továbbiakban: Vállalkozói Díj) plusz általános forgalmi adó összeget fizeti meg a Vállalkozó számlán szereplő bankszámlájára.

2.2. A Felek megállapodnak abban, hogy az Egységárak és az annak alapján kalkulált Vállalkozói Díj magában foglalja a Vállalkozó jelen Keretszerződés és az annak hatálya alatt Vállalkozó részére leadott Megrendelések teljesítése kapcsán felmerült mindennemű költségét és kiadását. Az Egységárak a jelen Keretszerződés aláírásától számított egy éven belül semmilyen körülmények között nem emelhetők.

2.3. Vállalkozó a 2.2. pontban meghatározott határidő elteltétől számított 12 havonta egy alkalommal, indokolással ellátva, legfeljebb a KSH által az áremelési kezdeményezést megelőző naptári évre vonatkozóan kiadott fogyasztói árindexnek megfelelő mértékben – a 12.1 pontban foglaltak szerint – kezdeményezheti az Egyégárak emelését Megrendelőnél (a továbbiakban: Áremelés), melynek elfogadásáról vagy elutasításáról Megrendelő dönt. Az Áremelés jóváhagyását megelőzően leadott Megrendelésekre az Áremelés nem vonatkozik. Felek az Áremelés eredményét írásban rögzítik.

2.4. A jelen Keretszerződés aláírásától számítottan bármelyik fél – a 12.1 pontban foglaltak szerint – kezdeményezheti az Egységárak csökkentését, ideértve a közvetlenül jogszabályi rendelkezésből eredő árcsökkentést (a továbbiakban: Árcsökkentés). Felek az Árcsökkentésről közös egyeztetnek, annak elfogadásáról közösen döntenek. Az Árcsökkentés jóváhagyását megelőzően leadott Megrendelésekre az Árcsökkentés nem vonatkozik. Felek az Árcsökkentés eredményét írásban rögzítik.

2.5. Vállalkozó kijelenti, hogy ajánlata saját és alvállalkozói árkalkulációjából származik, és semmilyen háttér-megállapodásnak nem tárgya.

3. A VÁLLALKOZÓI DÍJ MEGFIZETÉSÉNEK MÓDJA

3.1. Felek megállapodnak abban, hogy a Vállalkozó Megrendelésenként 1 db szabályszerűen kiállított számla (a továbbiakban Számla) kibocsátására jogosult a jelen Keretszerződés szerint teljesített Szolgáltatás alapján.

Amennyiben a Vállalkozó a teljesítés során alvállalkozót (a továbbiakban: Alvállalkozó) vesz igénybe, Vállalkozó Számla kibocsátására a jelen Keretszerződés 3.6. pontjában foglalt rendelkezések figyelembe vételével jogosult.

3.2. A Felek megállapodnak abban, hogy a Vállalkozó Számla kibocsátására a Szolgáltatásnak a Megrendelő által szerződésszerűen igazolt, maradéktalan, szabályszerű teljesítése után jogosult.

3.3. A Felek megállapodnak abban, hogy a Számla a Megrendelő beszerzési megrendelési számának (a továbbiakban: BMR szám), valamint jelen Keretszerződés számának feltüntetésével az alábbi címre küldendő (a borítékon feltüntetve, hogy számláról van szó):

BKV Zrt.
Pénzügyi Főosztály Folyószámla Osztálya
1980 Budapest, Akácfa u. 15.

A BMR szám, valamint a jelen Keretszerződés számának feltüntetése hiányában a Megrendelő jogosult a Számlát azonosítatlanként visszaküldeni, az ebből eredő késedelem esetére a Megrendelőt késedelmi kamatfizetési kötelezettség nem terheli.

3.4. A Felek megállapodnak abban, hogy a Számla elengedhetetlen mellékletét képezi jelen Keretszerződés 4. pontja szerinti teljesítést igazoló dokumentum.

3.5. A Felek megállapodnak abban, hogy a Megrendelő a Számla kézhezvételétől számított 30 (harminc) napon belül, banki átutalás útján teljesíti a fizetési kötelezettségét. A banki átutalás a Számlán megjelölt bankszámlára történik. A fizetés pénzneme az a pénznem, amelyben a jelen Keretszerződés a Vállalkozói Díjat meghatározza. A fizetési kötelezettséget a Megrendelő bankszámlájának terhelésekor kell teljesítettnek tekinteni. A késedelmi kamat mértéke megegyezik a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:155. § szerinti kamatmértékkel.

3.6. A Felek megállapodnak abban, hogy a Vállalkozó hozzájárul ahhoz, hogy a Számlán megjelölt összegből levonásra kerüljön a jelen Keretszerződésben meghatározott, esetlegesen felmerülő kötbér illetve többletköltség összege.

3.7. Megrendelő kijelenti, hogy előleget nem fizet.

4. A MINŐSÉGI /MENNYISÉGI ÁTADÁS-ÁTVÉTEL, A TELJESÍTÉSI IGAZOLÁS

4.1. A Vállakozó köteles a jelen Keretszerződés időtartama alatt az abban és a Megrendelésekben meghatározott feltételek szerint folyamatosan teljesíteni.

4.2. A Megrendelés kiadására jogosult képviselőket a jelen Keretszerződés 2. számú melléklete tartalmazza.

Vállalkozó a Megrendelő által elektronikus úton küldött Megrendelések fogadását a ……. e-mail címen biztosítja.

A Felek megállapodnak abban, hogy a Megrendelés Vállalkozó jelen pontban meghatározott e-mail címére történt közlését a Megrendelő elektronikus levelezési rendszerének kézbesítési visszaigazolása igazolja.

4.3. A teljesítés helye:

1980 Budapest, Akácfa u. 15.

4.4. A Felek megállapodnak abban, hogy a Szolgáltatás teljesítésének, azaz a jelen Keretszerződés és az az alapján a Megrendelő által a Vállalkozó részére leadott Megrendelések teljesítésének igazolása teljesítési igazolás (a továbbiakban: Teljesítési Igazolás) kiállításával történik.

4.5. Megrendelő köteles Vállalkozó készrejelentését követően, a közösen megállapított időpontra kitűzni a műszaki átadás-átvételi eljárás időpontját. Felek rögzítik, hogy a minőségi és mennyiségi vizsgálat költségei a Megrendelőt terhelik. Megrendelő a teljesítést a műszaki átadás-átvételi eljárás során megvizsgálja és amennyiben hibát, hiányosságot nem állapít meg, a teljesítés igazolása a Teljesítési Igazolás Megrendelő általi aláírásával történik úgy, hogy képviselői az aláírás alatt a nevüket olvasható, nyomtatott betűkkel is feltüntetik.

Megrendelő köteles fordítás esetén a Vállalkozó teljesítésétől számított 48 órán belül a teljesített fordítást megvizsgálni, és annak elfogadásáról nyilatkozni. Amennyiben Megrendelő ezen határidőn belül az elfogadásról nyilatkozik, a Teljesítési Igazolással jogosult a Vállalkozó a számla kiállítására. Amennyiben Megrendelő ezen határidőn belül a fordítás el nem fogadásról nyilatkozik, a Vállalkozónak 24 óra áll rendelkezésére a hiba kijavítására. Amennyiben Megrendelő a hiba kijavításátá elfogadja, Vállalkozó Teljesítési Igazolással jogosult a számla kiállítására. Amennyiben Megrendelő a hiba kijavítását követően is panasszal él, egyeztetéseknek megfelelően kerül sor a hiba kijavítására, és Vállalkozó ezt követően jogosult Teljesítési Igazolással a számla kiállítására.

4.6. A Felek megállapodnak abban, hogy Teljesítési Igazolás és Jegyzőkönyv aláírására jogosult személyeket a 2. számú mellékletben határozzák meg.

4.7. A Felek megállapodnak, hogy a Vállalkozó a Megrendelő részére biztosítja a javításközi ellenőrzés lehetőségét, amelyhez minden eszközt és tételt a Megrendelő részére rendelkezésre bocsát.

4.8. A Felek megállapodnak abban, hogy mennyiségi, illetve minőségi/műszaki eltérés esetén a Megrendelő a Szolgáltatás, azaz a jelen Keretszerződés és az az alapján a Megrendelő által a Vállalkozó részére leadott Megrendelés teljesítésének (rész)eredményét nem köteles átvenni. A Vállalkozó ilyen esetben a jelen Keretszerződésben foglalt kötbér, valamint a többletköltség viselése mellett a továbbiakban is köteles szabályszerűen teljesíteni.

5. A TELJESÍTÉSI HATÁRIDŐ

5.1. A Felek megállapodnak abban, hogy az egyes Megrendelésekre vonatkozóan a teljesítés határideje, fordítás, tolmácsolás és lektorálás esetén is a Megrendelésben kerül meghatározásra. Az egyedi megrendelések teljesítési határideje minden esetben a forrásnyelvi anyag teljes terjedelmű átadásától kezdődik.

6. A KERETSZERZŐDÉS IDŐTARTAMA, MEGSZŰNÉSE/MEGSZÜNTETÉSE

6.1. A Felek a jelen Keretszerződést a Felek a mindkét fél általi aláírás napjával kezdődő, 48 hónapig tartó határozott időre kötik.

6.2. A Felek megállapodnak abban, hogy jelen Keretszerződést — a másik Fél súlyos szerződésszegése esetén — írásban, indokolással ellátva azonnali hatállyal felmondhatják. A Felek megállapodnak abban, hogy súlyos szerződésszegésnek tekintik, ha bármelyik Fél a jelen Keretszerződésből vagy valamelyik Megrendelésből fakadó lényeges kötelezettségét súlyosan

és/vagy ismételten megszegi, kötelezettségei teljesítésével ismételten késedelembe esik vagy egyébként olyan magatartást tanúsít, amely a további együttműködést kizárja.

6.3. A Megrendelő, anélkül, hogy elveszítené jogát a szerződésszegés esetében őt megillető egyéb igényekre, a Vállalkozónak megküldött írásbeli nyilatkozattal egyoldalúan, azonnali hatállyal felmondhatja a jelen Keretszerződést a Vállalkozó kártérítése nélkül különösen:

- hibás teljesítés esetén, amennyiben a Vállalkozó a Megrendelő felszólítására a jelen Keretszerződés 5.1 pontjában megjelölt határidőn, illetve a Megrendelő által meghosszabbított határidőn belül a hibát nem javítja ki,
- ha a Vállalkozó késedelembe esik és a Megrendelő által írásban adott (vagy elfogadott) póthatáridő eredménytelenül járt le,
- ha a Vállalkozó késedelembe esik és a késedelmes teljesítésének esetére kikötött maximális kötbérösszeget elérte,
- ha a Vállalkozó – a Megrendelő erre vonatkozó előzetes, a következményekre történő írásbeli figyelmeztetése ellenére – nem teljesíti bármely más jelen Keretszerződésen vagy valamely Megrendelésen alapuló kötelezettségét,
- ha a Vállalkozóval szemben csődeljárást indítanak, vagy felszámolási, végrehajtási, illetve végelszámolási eljárás alatt áll, kivéve, ha jogszabály tiltja,
- ha Vállalkozó a jelen Keretszerződést megelőző közbeszerzési eljárásban az értékelés alá eső szempontokra adott vállalását nem teljesíti.

6.4. Fentieken túl a jelen Keretszerződés megszűnésére irányadó a Ptk. 6:249. §-ában foglalt általános elállási jog is. Megrendelő az elállásra a teljesítés megkezdése előtt jogosult.

6.5. Jelen Keretszerződést a Felek jogosultak – 90 napos felmondási idő betartásával – rendes felmondás útján megszüntetni.

6.6. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Keretszerződés bármely okból történő megszűnése esetén a Felek a jelen Keretszerződés megszűnésével kapcsolatban is kötelesek együttműködni. Erre tekintettel a jelen Keretszerződés megszűnésétől számított 1 (egy) hónapon belül a Vállalkozó köteles a Megrendelő részére átadni minden, a jelen Keretszerződés teljesítéséhez a Megrendelő vagy harmadik személy által esetlegesen átadott, rendelkezésre bocsátott dokumentációt és egyéb adatot, anyagot, dolgot, stb.

6.7. A Felek megállapodnak abban is, hogy a jelen Keretszerződés időbeli hatályán esetlegesen túlnyúló Megrendeléseket Vállalkozó köteles a jelen Keretszerződésben és a vonatkozó Megrendelésben foglaltaknak megfelelően, – az adott Megrendelésre vonatkozó Vállalkozói Díjon felül – külön költségtérítés nélkül teljesíteni.

7. A KÖTBÉR

7.1. Amennyiben a Vállalkozó olyan okból, amelyért felelős, késedelmesen, nem vagy nem szerződésszerűen teljesít, a Megrendelő a Vállalkozóval szemben – jogfenntartással az ebből eredő, kötbéren felüli kártérítési igényére – jelen fejezet 7.3-7.5. pontjaiban meghatározott mértékű kötbérigényt érvényesít. Vállalkozó abban az esetben mentesül a kötbérfizetési kötelezettség alól, ha a szerződésszegést kimenti.

7.2. A kötbér számításának alapja: az adott Megrendelés nem szerződésszerű teljesítéssel érintett részére vonatkozó, 2.1. pontban meghatározott vállalkozói Egységárak alapján kalkulált Vállalkozói Díj.

7.3. Amennyiben a Vállalkozó olyan okból, amelyért felelős, késedelmesen – nem a jelen Keretszerződésben meghatározott határidőben – teljesít, a Vállalkozó az adott Megrendelésre vonatkozó, 2.1. pontban meghatározott Egységárak alapján kalkulált Vállalkozói Díj késedelmesen teljesített értékére vetített napi 2 %, de legfeljebb összesen 30 % mértékű késedelmi kötbért köteles megfizetni Megrendelőnek. Késedelmes teljesítésnek minősül különösen, ha a Vállalkozó a jelen Keretszerződés 8.2. pontjában meghatározott határidőn belül jótállási kötelezettségének teljesítését nem kezdi meg, vagy az előírt határidőnél később fejezi be.

7.4. A Vállalkozó az adott Megrendelésre vonatkozó, 2.1. pontban meghatározott Egységárak alapján kalkulált Vállalkozói Díj meghiúsulással érintett részének 30 %-ával megegyező mértékű meghiúsulási kötbér fizetésére köteles, ha olyan okból, amelyért felelős nem teljesít. A teljesítés meghiúsulásának minősül különösen, ha a Vállalkozó jótállási kötelezettsége keretében a hibát a jelen Keretszerződés 8.2. pontjában meghatározottak szerint nem javítja ki.

7.5. A Vállalkozó az adott Megrendelésre vonatkozó, 2.1. pontban meghatározott Egységárak alapján kalkulált Vállalkozói Díj hibás teljesítéssel érintett részének 30 %-ával megegyező mértékű hibás teljesítési kötbér fizetésére köteles, ha olyan okból, amelyért felelős nem a jelen Keretszerződésben foglaltaknak megfelelően, azaz nem szerződésszerűen teljesít. Hibás teljesítésnek minősül az is, amennyiben a hiba jótállás kötelezettség teljesítése körében merül fel, hibás teljesítési kötbér ebben az esetben is jelen pontban foglaltak szerint érvényesíthető azzal, hogy a hibás teljesítési kötbér mértéke a kijavítás megtörténtéig terjedő időtartam végéig a 2.1. pontban meghatározott Egységárak alapján kalkulált általános forgalmi adó nélkül számított Vállalkozói Díj hibás teljesítéssel érintett részének napi 2 %-ával, de legfeljebb 30 %-ával megegyező összeg.

Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy Megrendelő hibás teljesítési kötbér iránti igénye érvényesítése esetén is jogosult egyéb szavatossági igényei érvényesítésére.

7.6. A kötbér esedékessé válik különösen:

- Vállalkozó késedelmes teljesítésekor, amennyiben a Megrendelő írásban póthatáridőt ad, annak eredménytelen elteltével,
- Vállalkozó nem teljesítésekor, amennyiben a Vállalkozó olyan okból, amelyért felelős, nem teljesít,
- Vállalkozó nem teljesítésekor, amennyiben a Megrendelő bizonyítható érdekmúlásra hivatkozva a teljesítésre nem tart igényt,
- Vállalkozó hibás teljesítésekor, amennyiben a Megrendelő írásban póthatáridőt ad a hiba kijavítására, annak eredménytelen elteltével.

Megrendelő az esedékessé vált kötbérigényét a kötbér megfizetésére való írásbeli felszólítással érvényesíti.

Az esedékessé vált kötbér után a Vállalkozó a jelen Keretszerződés 3.5. pontja szerinti mértékű késedelmi kamatot köteles fizetni.

7.7. A teljesítés elmaradása vagy késedelmes teljesítés esetén amennyiben Megrendelőnek a Vállalkozóhoz címzett felszólítása eredménytelen marad, a Megrendelő jogosult ellátása biztosítása érdekében más vállalkozót igénybe venni. Amennyiben a Megrendelőnek emiatt költsége vagy kára származik, úgy azt a Vállalkozó köteles megtéríteni, illetve az árban jelentkező többletköltség is a mulasztásért felelős Vállalkozót terheli.

8. A JÓTÁLLÁS

8.1. A Felek megállapodnak abban, hogy a Vállalkozó a Szolgáltatásra vonatkozóan a Ptk. 6:171. §-a alapján jótállást vállal.

8.2. A Megrendelő írásban értesíti a Vállalkozót a jelen Keretszerződés és az egyes Megrendelések teljesítésével jótállás keretében felmerülő bármely, a teljesítéssel kapcsolatos kifogásáról. Vállalkozó az értesítés kézhezvételét követően a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb 1 munkanapon belül köteles megkezdeni jótállási kötelezettsége teljesítését, azaz a hiba kijavítását megkezdeni. Ezt követően a hiba kijavítására vállalt és Megrendelő által elfogadott, írásban rögzített határidőn belül, de legkésőbb a jelen Keretszerződés 5.1. pontja szerinti teljesítési határidőnek megfelelő határidőn belül köteles a jótállási kötelezettségét teljesíteni. Jótállás keretein belül a hiba kijavításának javítási költsége a Vállalkozót terheli.

8.3. Abban az esetben, ha a fentiek szerint értesített Vállalkozó elmulasztja a hiba javítását a meghatározott határidőn belül, a Megrendelőnek jogában áll a Vállalkozó kockázatára és költségére megtenni a szükséges intézkedéseket, annak érdekében, hogy a hibát kijavítsa, vagy kijavíttassa anélkül, hogy a Vállalkozót az általa vállalt jótállási kötelezettségei teljesítése alól mentesítené.

8.4. A jótállási idő kezdete a tényleges teljesítés időpontja, amely megegyezik jelen Keretszerződés 4. pontja szerint szabályozott átadás-átvételt igazoló dokumentumon szereplő dátummal. Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítási időnek az a része, amely alatt Megrendelő a dolgot nem tudja rendeltetésszerűen használni. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a dolognak vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) dologra (dologrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik.

9. TITOK –ÉS ADATVÉDELEM, ADATNYILVÁNOSSÁG

9.1. A Felek megállapodnak abban, hogy valamennyi üzleti titoknak minősülő tény, tájékoztatás, egyéb adat, azokból készült összeállítás, valamint védett ismeret (know-how) tekintetében az üzleti titok védelméről szóló 2018. évi LIV. törvény (a továbbiakban: Üttv.) rendelkezéseinek megfelelően, valamint arra figyelemmel járnak el, hogy Megrendelő helyi önkormányzati közfeladatot ellátó szervként ebben a körben is az információs önrendelkezési jogról és információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (a továbbiakban: Info tv.) közérdekű és közérdekből nyilvános adatokra vonatkozó rendelkezéseinek hatálya alá tartozik.

9.2. Felek tudomással bírnak róla, hogy az Info tv. 3. § 5. pontja, 26. § (1) bekezdése és 27. §-a értelmében a Megrendelő kezelésében lévő és tevékenységére vonatkozó vagy közfeladatának ellátásával összefüggésben keletkezett, a személyes adat fogalma alá nem eső, bármilyen módon vagy formában rögzített információ vagy ismeret, függetlenül kezelésének módjától, önálló vagy gyűjteményes jellegétől, közérdekű adatnak minősül, ezeket az adatokat – törvényen alapuló korlátozás hiányában – bárki jogosult megismerni.

9.3. A Felek tudomással bírnak arról, hogy az Info tv. 27. § (3) bekezdése szerint közérdekből nyilvános adatként nem minősül üzleti titoknak a központi és a helyi önkormányzati költségvetés, illetve az európai uniós támogatás felhasználásával, költségvetést érintő juttatással, kedvezménnyel, az állami és önkormányzati vagyon kezelésével, birtoklásával, használatával, hasznosításával, az azzal való rendelkezéssel, annak megterhelésével, az ilyen vagyont érintő

bármilyen jog megszerzésével kapcsolatos adat, valamint az az adat, amelynek megismerését vagy nyilvánosságra hozatalát külön törvény közérdekből elrendeli.

A nyilvánosságra hozatal azonban nem eredményezheti az olyan adatokhoz – így különösen a védett ismerethez – való hozzáférést, amelyek megismerése az üzleti tevékenység végzése szempontjából aránytalan sérelmet okozna, feltéve, hogy ez nem akadályozza meg a közérdekből nyilvános adat megismerésének lehetőségét.

9.4. Az Üttv. 1. § alapján a Vállalkozó köteles gondoskodni arról, hogy a Megrendelő rendelkezésére álljanak az Info tv. alapján a fentiekből eredő kötelezettségei jogszerű teljesítéséhez szükséges információk.

9.5. Felek az Európai Parlament és a Tanács 2016. április 27-i (EU) 2016/679. számú, a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló rendeletének (a továbbiakban: Rendelet) a 4. cikk 7. pontja és 26. cikke értelmében a jelen Keretszerződés megkötésében és teljesítésében résztvevő személyek személyes adatai tekintetében megvalósuló közös adatkezelésről a következők szerint rendelkeznek.

9.6. Vállalkozó kijelenti, hogy a Megrendelő honlapján (www.bkv.hu/adatvedelmi_tajekoztatas_beszerzesek) található személyes adatkezeléssel kapcsolatos tájékoztatóban foglaltakat megismerte és azt, valamint a Felek közös adatkezelésére vonatkozóan a jelen Keretszerződésben foglaltakat az annak megkötése és teljesítése során eljáró munkavállalóival, illetve az érdek- és tevékenységi körében azzal kapcsolatban eljáró egyéb személyekkel is ismertette, és ennek megtörténtét a Megrendelő felé írásban visszaigazolta.

9.7. A Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy a Vállalkozó általi személyes adatkezelésére vonatkozó, a Megrendelő rendelkezésre bocsátott, az előző pontban kifejtettek szerinti információk ismertetése és visszaigazolása tekintetében az ott meghatározottak szerint jár el.

9.8. Felek rögzítik, hogy amennyiben az, akinek a személyes adatait kezelik (a továbbiakban: Érintett) a Rendelet III. fejezetében rögzített jogai gyakorlása során bármely Félhez kérelemmel fordul, a teljesítése érdekében mind az Érintett, mind a másik Fél irányban az a Fél köteles eljárni, akinek az Érintett a munkavállalója, vagy akinek érdek- és tevékenységi körében az Érintett eljár.

Felek megállapodnak, hogy amennyiben az Érintett nem azon Fél felé kívánja a Rendelet III. fejezetében meghatározott jogait érvényesíteni, akinek munkavállalója, vagy akinek érdek-és tevékenységi körében eljár, a Fél az Érintett megkeresését a másik Félnek intézkedés céljából haladéktalanul továbbítja.

A Feleket együttműködési kötelezettség terheli a kérelem jogszabályban meghatározott határidőben történő megválaszolásának biztosításában, az ehhez a szükséges információk rendelkezésére bocsátásában, illetve a kérelem alapján szükséges intézkedések megtételében.

9.9. Felek a Rendelet 82. cikkének (4) bekezdésében rögzített, az Érintettel szemben fennálló egyetemleges felelősségükre tekintettel egymás közötti viszonyukban rögzítik, hogy azt a Felet, aki a személyes adatvédelmi szabályokat olyan okból, amelyért felelős, megszegi, az Érintett, illetve harmadik személy (pl. bíróság, hatóság) felé kizárólagosan helytállni köteles. Abban az esetben, amennyiben az Érintett a közös adatkezelésre tekintettel nem a jogellenesen eljáró, hanem a másik Féllel szemben érvényesít bárminemű igényt (pl. kártérítés), vagy harmadik személy a másik Fél

számára ír elő kötelezést (pl. bírság), a jogellenesen eljáró Fél a másik Félnek a személyes adatok megsértéséből eredő, igazolt költségeit – haladéktalanul és teljeskörűen – megtéríteni köteles.

9.10. A fentieken túl valamennyi Fél maga teljesíti az adatkezeléssel kapcsolatban a mindenkor hatályos adatvédelmi jogszabályokban meghatározott kötelezettségeket azzal, hogy a Feleket e tekintetben is együttműködési kötelezettség terheli.

9.11. Felek megállapodnak abban, hogy Megrendelő a Vállalkozót a Rendelet 4. cikk 8. pontja szerinti adatfeldolgozóként nem veszi igénybe.

VAGY

9.12. Felek megállapodnak abban, hogy a Megrendelő a Vállalkozót a Rendelet 4. cikk 8. pontja szerinti adatfeldolgozóként veszi igénybe, a 4. számú mellékletben foglaltak szerint.

10. A SZELLEMI ALKOTÁSOK JOGA

10.1. A Vállalkozó köteles gondoskodni arról, hogy a jelen Keretszerződés vagy az egyes Megrendelések alapján létrejött szellemi alkotásokkal kapcsolatban sem a Vállalkozónak, sem harmadik személynek nincs és — időbeli, területi és egyéb korlátozás nélkül — a jövőben sem lesz olyan szerzői vagy egyéb, a szellemi alkotások körébe tartozó joga, amely a Megrendelőt bármilyen módon vagy mértékben akadályozná a szellemi alkotások kizárólagos felhasználásában, ideértve a sokszorosítást, a számítógéppel és elektronikus adathordozóra történő másolást, valamint az átdolgozást is. A jelen pontban foglalt rendelkezés nem vonatkozik azokra a szerzői jogokra, amelyek átruházása, illetve átszállása jogszabály erejénél fogva kizárt. A fenti kijelentés valóságáért, illetve kötelezettség teljesítéséért a Vállalkozó kártérítési felelősséget vállal, egyben — időbeli, területi és egyéb korlátozás nélkül — hozzájárul a műveknek a Megrendelő általi korlátlan és kizárólagos felhasználásához (beleértve a fentiek szerinti felhasználási módokat is). A jelen pontban meghatározott kötelezettség teljesítésének, illetve a hozzájárulás megadásának ellenértékét a Vállalkozói Díj magában foglalja.

11. A VITÁK RENDEZÉSE

11.1. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Keretszerződés és az az alapján teljesítendő Megrendelések alapján felmerülő vitákat elsődlegesen egyeztetés útján kísérlik meg rendezni. Amennyiben ez nem vezet eredményre, a Felek a Polgári Perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény (a továbbiakban: Pp.) általános hatásköri és illetékességi szabályai szerint járnak el.

12. AZ ÉRTESÍTÉSEK

12.1. A Felek megállapodnak abban, hogy – az 1.2. pontban foglaltak szerint a Megrendelések megküldését, illetve az azokkal kapcsolatos egyeztetéseket kivéve – a jelen Keretszerződés által megkívánt minden írásbeli értesítést a Felek mindenkori székhelyének kell megküldeni. Az erre a címre ajánlott, tértivevényes küldeményként postára adott értesítést, a kézbesítés megkísérlését követő 3. (harmadik) munkanapon kézbesítettnek kell tekinteni akkor is, ha a tértivevény szerint a kézbesítés azért volt eredménytelen, mert a címzett ismeretlen, ismeretlen helyre költözött, az iratot nem vette át, vagy az átvételt megtagadta.

12.2. A Felek rögzítik, hogy kölcsönös együttműködésükkel összefüggő bármely lényeges információról haladéktalanul írásban (faxon, illetve e-mailben), visszaigazolható módon (postai úton történő kézbesítés esetében feladóvevénnyel és tértivevénnyel; személyes kézbesítés esetén átvételi elismervénnyel, amely az átvevő személy olvasható nevét és aláírását és az átvétel keltét tartalmazza) kötelesek a másik Felet értesíteni.

12.3. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Keretszerződés kapcsolattartóit a 2. számú mellékletben rögzítik. Felek megállapodnak abban, hogy a kapcsolattartók, valamint a 2. számú mellékletben meghatározott egyéb személyek változásáról írásban értesítik egymást, az nem minősül a Keretszerződés módosításának.

13. A VEGYES RENDELKEZÉSEK

13.1. A Felek megállapodnak, hogy a Vállalkozó a Szolgáltatás teljesítéséhez biztosítja a szükséges munkaeszközöket és megfelelően képzett szakembereket. A munkaeszközökben esett kár viselésére a Vállalkozó köteles.

13.2. A Felek megállapodnak abban, hogy a Vállalkozó a jelen Keretszerződés teljesítése során a jelen Keretszerződés tárgyát képező szakfeladat ellátására specializálódott személytől elvárható fokozott gondossággal köteles eljárni.

13.3. A jelen Keretszerződés teljesítése során Vállalkozó az ajánlatában megjelölt, alábbi Alvállalkozókat veszi igénybe:
1.) Alvállalkozó neve:
Székhelye:
Adószáma: …
Bankszámlaszáma: …
2.) Alvállalkozó neve:
Székhelye:
Adószáma: …
Bankszámlaszáma: …

Vállalkozó a megjelölt Alvállalkozókon kívül/helyett más Alvállalkozó(k) igénybevétele esetén köteles az Alvállalkozó igénybevételét megelőzően, a jelen Szerződés 2. számú mellékletében Megrendelő jelen Keretszerződéssel kapcsolatban kijelölt kapcsolattartóját írásban tájékoztatni.

13.4. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Keretszerződésben nem szabályozott kérdésekben a magyar jogot, ezen belül különösen a Ptk. rendelkezéseit tekintik irányadónak.

A Felek megállapodnak abban, hogy jelen Keretszerződés tekintetében a Ptk. 6:63. § (5) bekezdésének alkalmazását kizárják.

13.5. A Felek rögzítik továbbá azt, hogy Vállalkozó köteles tevékenységét az érvényes környezetvédelmi, munkavédelmi, biztonsági és higiéniai előírások betartása mellett végezni. Szükség esetén a Vállalkozó biztosítja saját munkatársai és esetleges alvállalkozói megfelelő oktatását a hatályos jogszabályok, valamint a Megrendelő által rendelkezésre bocsátott előírások alapján. Ezen előírások be nem tartásából eredő mindennemű költség (beleértve az esetleges bírságokat) a Vállalkozót terheli.

- Vállalkozó kijelenti és szavatol érte, hogy a jelen Keretszerződéssel összefüggésben foglalkoztatott munkavállalói, megbízottai, Alvállalkozói rendelkeznek a szükséges

szakértelemmel, szakképesítéssel, az esetleges jogszabályban megkövetelt külön engedélyekkel és vizsgákkal, valamint jogszerű munkaszerződéssel létrehozott munkaviszonnyal, és a mindenkori munka- és adójogi, valamint társadalombiztosítási rendelkezések egyébként kapcsolódóan alkalmazásra és betartásra kerülnek.

13.6. A jelen Keretszerződést kizárólag írásban, közös megegyezéssel lehet módosítani.

13.7. Felek tudomásul veszik, hogy az Állami Számvevőszékről szóló 2011. évi LXVI. törvény 5. § (5) bekezdésében foglaltak alapján, az Állami Számvevőszék ellenőrizheti az állami vagy önkormányzati tulajdonban (résztulajdonban) lévő gazdálkodó szervezetek vagyongazdálkodását, vizsgálhatja az államháztartás alrendszereiből finanszírozott beszerzéseket, és az államháztartás alrendszereinek vagyonát érintő szerződéseket a Megrendelőnél, a Megrendelő nevében vagy képviseletében eljáró természetes személynél és jogi személynél, valamint azoknál a szerződő feleknél, akik illetve amelyek a jelen Keretszerződés teljesítéséért felelősek, továbbá a jelen Keretszerződés teljesítésében közreműködő valamennyi gazdálkodó szervezetnél.

13.8. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Keretszerződés a Megrendelő által lefolytatott VB-399/18. sz. eljárás ajánlati felhívása, valamint a Vállalkozó ….. …. ….. napján kelt ajánlata alapján készült. A Felek megállapodnak abban, hogy a fenti dokumentumok és a Keretszerződés szövege közötti ellentmondás esetén a Keretszerződés szövegében foglaltakat, majd az ajánlati dokumentációban, majd ezt követően a végleges ajánlatban foglaltakat tekintik irányadónak.

13.9. Felek rögzítik, hogy az alábbiak a jelen Keretszerződés elválaszthatatlan mellékletét képezik:

1. számú melléklet: Egységárak
2. számú melléklet: Megrendelés, Teljesítési Igazolás kiadására és aláírására jogosult személyek, kapcsolattartók
3. számú melléklet: Teljesítési igazolás
4. számú melléklet: Adatfeldolgozással kapcsolatos megállapodás

13.10. Vállalkozó a jelen Keretszerződés alapján a Megrendelővel szemben fennálló követeléseit kizárólag a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása esetén jogosult harmadik személyre engedményezni.

A Felek kijelentik, hogy a jelen Keretszerződést és a mellékleteit elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen, szabályszerűen, az aláírásra jogosult képviselőik útján … db magyar nyelvű eredeti példányban jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 20.... ……. „…….” napja

. . . . . .
(titulus) (titulus)
Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Megrendelő

Budapest, 20..… …….. „…….” napja.

. . . . . .
(titulus)
……
Vállalkozó

2. számú melléklet

Megrendelés, Teljesítési Igazolás kiadására és aláírására jogosult személyek, kapcsolattartók

1. Megrendelés kiadására Megrendelő alábbi képviselői jogosultak:

   …….. - ……..
   Telefon: …
   Fax:
   E-mail: …

   …… - …….
   Telefon: …
   Fax:
   E-mail: ….

2. Teljesítési igazolás és Jegyzőkönyv aláírására jogosult személy a Megrendelő részéről:
   ……
   Telefon …;
   Fax: …;
   Mobil telefon …:
   Email: …
   vagy az általa írásban megbízott személy.

   A Teljesítési igazolás és Jegyzőkönyv aláírására jogosult személy a Vállalkozó részéről:
   ……
   Telefon …;
   Fax: …;
   Mobil telefon …:
   Email: …

3. Kapcsolattartók

   3.1. A Megrendelő részéről <u>a jelen Keretszerződés vonatkozásában</u> kapcsolattartásra kijelölt személy, vagy szervezet:

   …….
   Telefon: …….
   Telefax: ……
   E-mail: …….

   3.2. A Megrendelő részéről <u>műszaki, szakmai kérdésekben</u> kapcsolattartásra kijelölt személy:

   ……
   Telefon: ……..
   Telefax: ……..
   E-mail: …….

   3.3. A Vállalkozó részéről kapcsolattartásra kijelölt személy:

……
Telefon: ……
Telefax: ……
E-mail: …….

3. számú melléklet

TELJESÍTÉSI IGAZOLÁS

(a továbbiakban: **Teljesítési igazolás**), mely létrejött az alábbiak szerint:

Felek adatai:

Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Székhely: 1980 Budapest, Akácfa utca 15.
Cégjegyzékszám: 01-10-043037
Adószám: 12154481-4-44
Csoport azonosító: 17781372-5-44
mint megrendelő (a továbbiakban: **BKV Zrt.**)

valamint
……
Székhely: ……
Cégjegyzékszám: ……
Adószám: ……
Bankszámlaszám: ……
mint vállalkozó (a továbbiakban: **Vállalkozó**)

(a továbbiakban a BKV Zrt. és a Vállalkozó együttesen: **felek**)

Felek rögzítik, hogy …… napján VB-399/18. számon Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás tárgyban vállalkozási szerződést (a továbbiakban: **Szerződés**) kötöttek. A Megrendelés beszerzési megrendelési száma (BMR-szám) ……

Felek rögzítik, hogy a Szerződésben/Szerződéshez kapcsolódó, …… számú megrendelésben (a továbbiakban: Megrendelés) foglaltakat a **Vállalkozó** a következők szerint végezte el:

- *az elvégzett feladat rövid leírása,*
- *az elvégzett feladat számszerűsítése:*
  - *megnevezés, mennyiség, egységár, összeg (ÁFA nélkül)*
  - *megnevezés, mennyiség, egységár, összeg (ÁFA nélkül)*
  - *megnevezés, mennyiség, egységár, összeg (ÁFA nélkül)*
  - *stb.,*
  - *Összesen: …… Ft (ÁFA nélkül)*
- *a teljesítés helye,*
- *a teljesítés ideje, adott esetben időtartama,*
- *stb.*

A Megrendelésben foglalt feladatok ellenértéke: ……. Ft + ÁFA, azaz ……...(betűvel) +ÁFA .

A teljesítés a Megrendelésben meghatározottak szerint történt.

vagy

A **teljesítés késedelmesen/hibásan történt/meghiúsult tekintettel arra, hogy ……..**
Mindezek okán a Szerződés ..… pontjának megfelelően a BKV Zrt. késedelmi/hibás teljesítési/meghiúsulási kötbért érvényesít a **Vállalkozó** felé, melynek mértéke ……... Ft azaz ……..(betűvel).

Jelen Teljesítési igazolás 1. számú mellékletét képezi a **Vállalkozó** jelen Teljesítési igazolás kiállítását megalapozó lejelentése.

Budapest, 201. …… ….. napja

Budapest, 201. …… ….. napja

……
(titulus/munkakör)
Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság
BKV Zrt.

……
(titulus)
……

Vállalkozó

4. számú melléklet

Adatfeldolgozással kapcsolatos megállapodás

1. Felek megállapodnak abban, hogy a Megrendelő a Vállalkozót a Rendelet 4. cikk 8. pontja szerinti adatfeldolgozóként veszi igénybe, a következők szerint.

2. A jelen Keretszerződéshez kapcsolódó adatkezelés jellemzői:

   - Az adatkezelés tárgya: ……
   - Az adatfeldolgozással érintett adatok kategóriái: ……
   - Az adatkezelés jellege: …….
   - Az adatkezelés célja: …….
   - Az érintettek kategóriái: ……..

3. A Vállalkozó felelőssége az adatkezelési műveleteket úgy megtervezni és végrehajtani, hogy biztosítsa a személyes adatok védelmét. Vállalkozó kifejezetten nyilatkozik arról, hogy az adatvédelmi rendelkezések betartásához szükséges infrastrukturális háttérrel rendelkezik.

4. Felek a Rendelet 28. cikkére tekintettel a következőket rögzítik.

   Vállalkozó jogai és kötelezettségei

   4.1. Vállalkozó a jelen Keretszerződéssel összefüggésben kezelt személyes adatokat kizárólag a Keretszerződés teljesítése céljából használhatja fel. A Vállalkozó a Megrendelő előzetes írásbeli utasítása nélkül – a törvényben meghatározott eseteket kivéve – személyes adatokat harmadik személynek, ide értve a harmadik személlyel al-adatfeldolgozásra történő megbízást, nem adhat át.

   4.2. Vállalkozó a Megrendelő előzetes írásbeli felhatalmazása nélkül további adatfeldolgozót nem vehet igénybe. Felek rögzítik, hogy további adatfeldolgozók igénybevétele esetén Vállalkozó kifejezetten szavatol azért, hogy az általa igénybe vett adatfeldolgozó a tevékenységét a mindenkor hatályos adatkezelési, adatvédelmi jogszabályoknak, illetve a jelen Keretszerződés rendelkezéseinek megfelelően végzi. Vállalkozó tudomásul veszi, hogy az igénybe vett adatfeldolgozóra ugyan azokat az adatvédelmi kötelezettségeket kell telepíteni, mely a jelen Keretszerződés alapján a Vállalkozót terhelik.

   4.3. Vállalkozó a személyes adatokat kizárólag Megrendelő írásbeli utasításai alapján kezeli – beleértve a személyes adatok valamely harmadik ország vagy nemzetközi szervezet számára való továbbítását is –, kivéve akkor, ha az adatkezelést az adatfeldolgozóra alkalmazandó uniós vagy tagállami jog írja elő, mely esetben erről a jogi előírásról Vállalkozó a Megrendelőt az adatkezelést megelőzően értesíti, kivéve, ha a Megrendelő értesítését az adott jogszabály fontos közérdekből tiltja.

   4.4. Vállalkozó a hatályos jogszabályoknak megfelelően biztosítja, hogy a személyes adatok kezelésére feljogosított személyek titoktartási kötelezettséget vállalnak, vagy jogszabályon alapuló megfelelő titoktartási kötelezettség alatt állnak.

   4.5. Vállalkozó a megfelelő szintű adatbiztonság garantálása érdekében elvégzi különösen a következő technikai és szervezési intézkedéseket:

- álnevesíti és titkosítja a személyes adatokat;
- biztosítja a személyes adatok kezelésére használt rendszerek és szolgáltatások folyamatos bizalmas jellegét, integritását, rendelkezésre állását és ellenálló képességét;
- biztosítja, hogy a Vállalkozónál a rendszerekhez hozzáféréssel rendelkező személyeknek kizárólag a munkakörük, feladatuk ellátásához szükséges adatokhoz legyen hozzáférésük a legkisebb jogosultság elve alapján;
- biztosítja, hogy a személyes adat ne legyen jogosulatlan személyek által olvasható, másolható, módosítható, törölhető az elektronikus átadás, szállítás vagy adathordozóra való rögzítés során;
- biztosítja, hogy a személyes adat védett a véletlen vagy jogellenes megváltoztatással, jogosulatlan nyilvánosságra hozatallal, a nem szándékos megsemmisüléssel vagy adatvesztéssel szemben;
- biztosítja, hogy visszamenőlegesen megállapítható legyen, hogy ki és mikor rögzítette, módosította vagy törölte a személyes adatot a Vállalkozó rendszeréből;
- fizikai vagy műszaki incidens esetén biztosítja az arra való képességet, hogy a személyes adatokhoz való hozzáférést és az adatok rendelkezésre állását kellő időben vissza lehessen állítani;
- biztosítja az adatkezelés biztonságának garantálására hozott technikai és szervezési intézkedések hatékonyságának rendszeres tesztelésére, felmérésére és értékelésére szolgáló eljárást;
- megfelelő intézkedéseket hoz annak biztosítása érdekében, hogy a Vállalkozó irányítása alatt eljáró, személyes adatokhoz hozzáféréssel rendelkező természetes személyek kizárólag Megrendelő utasításának megfelelően kezelhessék a személyes adatokat, kivéve ha az ettől való eltérésre uniós vagy tagállami jog kötelezi őket.

4.6. Vállalkozó köteles megfelelő technikai és szervezési intézkedésekkel segíteni Megrendelőt abban, hogy teljesíteni tudja kötelezettségét az Érintett adatkezeléssel összefüggő jogainak gyakorlásához kapcsolódó kérelmek megválaszolása tekintetében. Előzőeken túl Vállalkozó köteles Megrendelő rendelkezésére bocsátani minden olyan információt, amely a Rendelet 28. cikkében rögzített kötelezettségek teljesítésének igazolásához szükséges, továbbá amely lehetővé teszi és elősegíti Megrendelő vagy az általa megbízott más személy által végzett auditokat, beleértve a helyszíni vizsgálatokat is.

4.7. Vállalkozó haladéktalanul köteles tájékoztatni Megrendelőt, amennyiben felmerül, hogy annak valamely utasítása sérti a Rendeletet vagy az adatkezelésre vonatkozó magyar jogszabályi rendelkezéseket.

4.8. Vállalkozó köteles Megrendelőt segíteni az adatkezelés biztonságával, az adatvédelmi incidens felügyeleti hatóságnak, illetve az Érintettnek történő bejelentésével, valamint az esetleges adatvédelmi hatásvizsgálat, illetve a felügyeleti hatósággal történő előzetes konzultáció elvégzésével kapcsolatos kötelezettségei teljesítésében.

4.9. Vállalkozó a jelen Keretszerződés alapján kezelt személyes adatokat a jelen Keretszerződés teljesítéséhez szükséges ideig köteles megőrizni.

4.10. Vállalkozó köteles a jelen Keretszerződés teljesítését követően a Megrendelő utasítása alapján minden személyes adatot törölni vagy visszajuttatni Megrendelőnek, kivéve, ha uniós vagy tagállami jog a személyes adatok tárolását írja elő.

4.11. Felek megállapodnak abban, hogy Vállalkozó felé az adatfeldolgozási feladatok ellátásáért a Megrendelőt fizetési kötelezettség nem terheli.

4.12. Felek rögzítik, hogy Vállalkozó teljeskörűen köteles megtéríteni Megrendelő mindazon kárát és költségét (kártérítés, bírság, stb.), amely abból következően áll elő, hogy Vállalkozó a személyes adatok kezelése során a hatályos adatvédelmi rendelkezéseket megszegte.

Megrendelő jogai és kötelezettségei

4.13. A Megrendelő a jelen Keretszerződéshez kapcsolódó adatkezelési műveletek technikai végrehajtásához átadja vagy a Vállalkozó számára hozzáférhetővé teszi a szükséges adatokat és a kapcsolódó technikai információkat.

4.14. A Megrendelő a Vállalkozó részére adott utasítások jogszerűségéért teljeskörűen felel.

4.15. Megrendelő a Vállalkozó előzetes értesítését követően jogosult a személyes adatok kezelését ellenőrizni.

Az Érintettől érkező adatvédelmi kérések kezelése

4.16. Felek rögzítik, hogy amennyiben az Érintett közvetlenül Vállalkozóhoz fordul személyes adatainak kezelésével kapcsolatos jogainak érvényesítésére vonatkozó kéréseivel, Vállalkozó e kérésről indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb a kérés kézhezvételét követő 2 munkanapon belül írásban tájékoztatja Megrendelőt. Megrendelő ilyen esetben jogosult Vállalkozót a megfelelő intézkedések megtételére utasítani, melynek Vállalkozó köteles indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb az utasítás kézhezvételét követő 5 munkanapon belül az alábbiak szerint maradéktalanul eleget tenni, valamint ugyanezen határidőn belül az elvégzett adatkezelési műveletek megjelölésével Megrendelőt írásban értesíteni.

4.17. Az alábbi, személyes adatkezeléssel érintett adatkezelői utasításnak Vállalkozó az alábbiak szerint köteles eleget tenni:

- Törlési utasítás esetén köteles az Érintett személyes adatot véglegesen és helyreállíthatatlanul törölni/anonimizálni és e törlés/anonimizálás megtörténtéről törlési jegyzőkönyvet felvenni, melyet Megrendelő részére haladéktalanul megküld.

- Személyes adat hordozhatóságával kapcsolatos utasítás esetén köteles Megrendelő által megjelölt Érintettről tárolt személyes adatokat teljes körűen Megrendelő egyeztetett adathordozóra kiírva, jelszóval védetten részére megküldeni, megjelölve, hogy mely Érintettre vonatkozik az adott kérés teljesítése.

- Személyes adat helyesbítésére vonatkozó utasítás esetén köteles az utasításnak megfelelően elvégezni a helyesbítést, és erről a megtett intézkedés megjelölésével köteles írásban az Érintett személyes adatok és az elvégzett adatkezelési művelet megjelölésével értesíteni Megrendelőt.

- Amennyiben a személyes adat kezelésének Vállalkozó általi korlátozása szükséges a Rendelet 18. vagy 21. cikke alapján, ezen utasításnak köteles eleget tenni, és erről a

megtett intézkedés megjelölésével írásban köteles az érintett személyes adatok és az elvégzett adatkezelési művelet megjelölésével értesíteni a Megrendelőt.

4.18. Vállalkozó az adatfeldolgozással érintett személyes adat kezelésével kapcsolatban Megrendelőtől érkezett hatósági megkeresésre adandó válasz válaszadási határideje előtt legalább 5 munkanappal köteles a választervezetet megküldeni Megrendelőnek.

Az adatvédelmi incidens kezelése

4.19. Adatvédelmi incidens esetén a Vállalkozó köteles haladéktalanul, legkésőbb azonban az adatvédelmi incidens észlelésének napján biztonságos adattovábbítást lehetővé tevő módon, írásban jelezni az adatvédelmi incidenst Megrendelő részére.

4.20. Az Adatvédelmi incidensről küldött jelzésnek legalább a Rendelet 33. cikk (3) bekezdésében foglalt információkat és az adatvédelmi incidens tényének, az észlelő személyének és elérhetőségének, valamint az incidens észlelésének időpontját tartalmaznia kell.

4.21. Ha a jelzésre az előző pontban meghatározott határidőn túl kerül sor, annak magában kell foglalnia a késedelem igazolására szolgáló indokokat is.

4.22. Amennyiben az előző pontban rögzített információk közlése egyidejűleg nem lehetséges, azok - további indokolatlan késedelem nélkül - részletekben is közölhetők, legkésőbb azonban az adatvédelmi incidens észlelésétől számított 24 órán belül. Késedelem esetén a jelen pontban foglaltak megfelelően irányadók.

4.23. Vállalkozó köteles legalább a Rendelet 33. cikk (5) bekezdése szerinti tartalmú nyilvántartást vezetni az adatvédelmi incidensekről és e nyilvántartásban valamennyi adatvédelmi incidenst dokumentálni.

4.24. Vállalkozó együttműködik Megrendelővel annak érdekében, hogy Megrendelő megfelelően reagáljon az adatvédelmi incidensre, és köteles teljesíteni Megrendelő adatvédelmi incidens hatásainak csökkentésére, valamint a további adatvédelmi incidensek megelőzésére vonatkozó utasításait.

Budapest, 20.... ………. „…….” napja	Budapest, 20..… ……….. „…….” napja.
. . . .	. . . .
(titulus) (titulus)	(titulus)
Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság	**…………**
Megrendelő	Vállalkozó